**Euroopa–Vahemere piirkonna lepingu (millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Maroko Kuningriigi vahel)**

**PROTOKOLL,**

**milles käsitletakse Euroopa Liidu ja Maroko Kuningriigi vahelist raamlepingut Maroko Kuningriigi liidu programmides osalemise üldpõhimõtete kohta**

EUROOPA LIIT, edaspidi „liit",

ühelt poolt ning

MAROKO KUNINGRIIK, edaspidi „Maroko",

teiselt poolt,

edaspidi koos „protokolliosalised",

ARVESTADES JÄRGMIST:

(1) Maroko sõlmis 26. veebruaril 1996 Euroopa–Vahemere piirkonna lepingu, millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Maroko Kuningriigi vahel [1] (edaspidi „Euroopa–Vahemere piirkonna leping").

(2) Brüsselis 17.–18. juunil 2004. aastal kokkutulnud Euroopa Ülemkogu tunnustas komisjoni ettepanekut Euroopa naabruspoliitika (ENP) kohta ning kiitis heaks nõukogu 14. juuni 2004. aasta järeldused.

(3) Nõukogu on seejärel mitmel korral võtnud vastu kõnealust poliitikat toetavaid järeldusi.

(4) 5. märtsil 2007 avaldas nõukogu toetust komisjoni 4. detsembri 2006. aasta teatises käsitletud üldisele ja globaalsele lähenemisviisile, mille eesmärk on võimaldada ENP partnerriikidel vastavalt nende arengule ja edusammudele osaleda ühenduse ametite tegevuses ja ühenduse programmides, kui õiguslik alus seda võimaldab.

(5) Maroko on avaldanud soovi osaleda mitmes liidu programmis.

(6) Maroko osalemisega seotud eritingimused, sealhulgas rahaline toetus ning aruandlus- ja hindamiskord, määratakse iga programmi puhul eraldi kindlaks komisjoni ja Maroko pädeva asutuse vahelise vastastikuse mõistmise memorandumiga,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

*Artikkel 1*

Maroko võib osaleda kõigis praegustes ja tulevastes liidu programmides, mis on Marokole osalemiseks avatud sätete kohaselt, millega need programmid on vastu võetud.

*Artikkel 2*

Maroko toetab rahaliselt liidu üldeelarvet vastavalt oma osalusele eriprogrammides.

*Artikkel 3*

Marokoga seotud küsimuste puhul võivad Maroko esindajad osaleda vaatlejatena sellistes korralduskomiteedes, mis teostavad järelevalvet programmide üle, mida Maroko rahaliselt toetab.

*Artikkel 4*

Maroko esindajate esitatud projektide ja algatuste suhtes kohaldatakse võimaluse korral samasuguseid asjakohaste programmidega seotud tingimusi, eeskirju ja menetlusi, mida kohaldatakse liikmesriikide suhtes.

*Artikkel 5*

Maroko osalemisega seotud eritingimused, eelkõige makstav rahaline toetus ning aruandlus- ja hindamiskord määratakse iga programmi puhul eraldi kindlaks komisjoni ja Maroko pädeva asutuse vahelise vastastikuse mõistmise memorandumiga, tuginedes asjaomaste programmidega kehtestatud kriteeriumitele.

Kui Maroko taotleb liidult konkreetses liidu programmis osalemiseks välisabi vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. oktoobri 2006. aasta määruse (EÜ) nr 1638/2006 (millega kehtestatakse üldsätted Euroopa naabrus- ja partnerlusinstrumendi loomise kohta) [2] artiklile 3 või vastavalt mõnele muule sarnasele määrusele, mis võidakse tulevikus vastu võtta ning millega nähakse ette liidu välisabi andmine Marokole, määratakse tingimused, mis reguleerivad liidu abi kasutamist Maroko poolt, kindlaks rahastamislepinguga, järgides eelkõige määruse (EÜ) nr 1638/2006 artiklit 20.

*Artikkel 6*

Vastavalt nõukogu 25. juuni 2002 määrusele (EÜ, Euratom) nr 1605/2002 (mis käsitleb Euroopa ühenduste üldeelarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust) [3] nähakse artikli 5 kohaselt

[1] EÜT L 70, 18.3.2000, lk 2.

[2] ELT L 310, 9.11.2006, lk 1.

[3] EÜT L 248, 16.9.2002, lk 1.

sõlmitud vastastikuse mõistmise memorandumiga ette finantskontrollid, auditid või muud kontrollid, sealhulgas haldusjuurdlused, mida viivad läbi komisjon, Euroopa Pettustevastase Võitluse Amet ja Euroopa Kontrollikoda või mis toimuvad nende järelevalve all.

Luuakse üksikasjalikud finantskontrolli ja auditi, haldusmeetmete, karistuste ja tagasinõudmise eeskirjad, mis võimaldavad anda komisjonile, Euroopa Pettusevastase Võitluse Ametile ja Euroopa Kontrollikojale volitused, mis on samaväärsed nende volitustega liidus asuvate abisaajate või tööettevõtjate suhtes.

*Artikkel 7*

Käesolevat protokolli kohaldatakse Euroopa–Vahemere piirkonna lepingu kehtivusaja jooksul.

Protokolliosalised kirjutavad käesolevale protokollile alla ja kiidavad selle heaks oma asjakohaste menetluste kohaselt.

Kumbki protokolliosaline võib käesoleva protokolli denonsseerida, teatades sellest kirjalikult teisele protokolliosalisele. Käesolev protokoll kaotab kehtivuse kuue kuu möödumisel sellise teatamise kuupäevast.

Käesoleva protokolli denonsseerimine ühe protokolliosalise poolt ei mõjuta artiklite 5 ja 6 kohaselt läbiviidavaid asjakohaseid kontrolle ja auditeid.

*Artikkel 8*

Hiljemalt kolm aastat pärast käesoleva protokolli jõustumise kuupäeva ja seejärel iga kolme aasta tagant võivad mõlemad protokolliosalised protokolli rakendamise läbi vaadata, võttes aluseks Maroko Kuningriigi tegeliku osavõtu liidu programmidest.

*Artikkel 9*

Käesolevat protokolli kohaldatakse ühelt poolt nende territooriumide suhtes, kus kohaldatakse Euroopa Liidu toimimise lepingut, nimetatud lepingus sätestatud tingimustel, ja teiselt poolt Maroko Kuningriigi territooriumi suhtes.

*Artikkel 10*

Käesolev protokoll jõustub selle kuu esimesel päeval, mis järgneb kuupäevale, mil protokolliosalised teatavad teineteisele diplomaatiliste kanalite kaudu protokolli jõustamiseks vajalike menetluste lõpuleviimisest.

*Artikkel 11*

Käesolev protokoll moodustab Euroopa–Vahemere piirkonna lepingu lahutamatu osa.

*Artikkel 12*

Käesolev protokoll on koostatud kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi, ungari ja araabia keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.

Съставено в Брюксел на тринадесети декември две хиляди и десета година.

Hecho en Bruselas, el trece de diciembre de dos mil diez.

V Bruselu dne třináctého prosince dva tisíce deset

Udfærdiget i Bruxelles den trettende december to tusind og ti.

Geschehen zu Brüssel am dreizehnten Dezember zweitausendzehn.

Kahe tuhande kümnenda aasta detsembrikuu kolmeteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες στις δεκατρείς Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες δέκα.

Done at Brussels on the thirteenth day of December in the year two thousand and ten.

Fait à Bruxelles, le treize décembre deux mille dix.

Fatto a Bruxelles, addì tredici dicembre duemiladieci.

Briselē, divi tūkstoši desmitā gada trīspadsmitajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai dešimtų metų gruodžio tryliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizedik év december tizenharmadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tlettax-il jum ta' Diċembru tas-sena elfejn u għaxra.

Gedaan te Brussel, de dertiende december tweeduizend tien.

Sporządzono w Brukseli dnia trzynastego grudnia roku dwa tysiące dziesiątego.

Feito em Bruxelas, em treze de Dezembro de dois mil e dez.

Întocmit la Bruxelles, la treisprezece decembrie două mii zece.

V Bruseli dňa trinásteho decembra dvetisícdesať.

V Bruslju, dne trinajstega decembra leta dva tisoč deset.

Tehty Brysselissä kolmantenatoista päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakymmenen.

Som skedde i Bryssel den trettonde december tjugohundratio.

**حرر في بروكسيل بتاريخ 13 دجنبر 2010**

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



عن الإتحاد الأوروبي

За Кралство Мароко
Por el Reino de Marruecos
Za Marocké království
For Kongeriget Marokko
Für das Königreich Marokko
Maroko Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο του Μαρόκου
For the Kingdom of Morocco
Pour le Royaume du Maroc
Per il Regno del Marocco
Marokas Karalistes vārdā –
Maroko Karalystės vardu,
A Marokkói Királyság részéről
Għar-Renju tal-Marokk
Voor het Koninkrijk Marokko
W imieniu Królestwa Maroka
Pelo Reino de Marrocos
Pentru Regatul Maroc
Za Marocké kráľovstvo
Za Kraljevino Maroko
Marokon kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Marocko



عن المملكة المغربية